



CHEMUN DE URTIJËI

Informations

Plata de nfurmazion dl Chemun de Urtijëi – Mitteilungsblatt der Gemeinde St. Ulrich – Foglio informativo del Comune di Ortisei / nr. 74 - jené 2013

Dit danora

Bon ann 2013

**Stimeda zitadines,
stimei zitadins de Urtijëi,**

do chësta ultima bela nëif
sention inò l'atmosfera dl
Nadel. Y la festa de Nadel
ie na festa plëina de sen-
timënt; n se anconta, stà
adum, la families y paren-
teles se abina y i mutons
va a mbincé n Bon Ann.

L ie ntant bel passeda
mesa legislatura de chësta
aministrazion de chemun
y son cuntënt de avèi bele
pudù realisé trüep lëures
per nosc luech. On ënghe
nvià via de plu proiec che
se an tëtut dant te nosc
program per chisc cin
ani. Cun l'impëni de duc
y fajan n var al iede saron
nce boni de i purté inant.

L ann nuef nes dà la pus-
cibeltà de jì inant cun spe-
ranza y cun utimism, de se
fé pensieres sun chël che
ulon arjonjer, l ie na ucajian
che se pieta da nuef nia
me per l'aministrazion de
chemun ma per nëus duc. ➔



foto: Kaluscia

I majeri lëures publics tl ann nuef ie unic prugramei tla stredes Grohmann y Roma.

12,4 milion de euro per l 2013

**L bilanz per l ann nuef se à
chëst iede damandà n ma-
jer mpëni che zënza. Uni
capitul ie unì analisà a pun-
tin per sparanië custimënt.
Dal'autra pert iel unì prug-
ramà lëures de belau 2,3
milion per la streda Groh-
mann y la streda Roma.**

La situazion finanziaria dl Stat
Talian à purtà consequënzes
nchin pra la casses dl Che-
mun. Mpede giapé finanzia-
amënc da Roma, muessel unì
mandà ite plu chëutes. Per l
2013 à l Chemun programà
de sparanië dantaprima sun
trëi ponc: l personal, la mani-
festazions y l skibus. "La locia
che à lascià culaburadëures

jic n pension ons cialà de curì
internamënter" spiega l am-
bolt Ewald Moroder, sorissan
che i cuntribuc per la mani-
festazions a nivel de valdea ie
unic scurtei de 5%. N majer
custimënt ie ann per ann nce
l skibus tl luech. Nce tlo iel
unì scurtà l finanziaimënt per
l ann nuef.

La lista di capituli scurtei
ie longia, ma dal'autra pert
iel purempò unì prugramà
nvestizions. N ejëmpl ie l
ngrandimënt dl raion da jì a
pe, n lëur che vën udù sci-
che sustëni al'economia dl
turism a Urtijëi. Te tèmps de
sparani iel dassënn zite ulà
scurté. L'aministrazion de

chemun ne à per l ann nuef
nia tralascià la pert soziela y à
danterauter udù dant finanzia-
amënc per l cumpaniamënt
di mëndri che ne va mo nia a
scola y per la jënt de tëmpt tla
Cësa de Paussa.

Dassënn da muië ie l cu-
stimënt per la defendura dan
suneria. Davia che l Chemun
à venciù i ultimi 7 stritoc,
iel unì smendrì l capitul per
spëises de aucac.

La soma dl bilanz de previji-
on 2013 ie de 12,5% majera
permez ala previjion dal ul-
timo iede. Chësc aumënt de
1,37 milion ie dantaprima unì
a se l dé per via dla nvestions
tla streda Grohmann y Roma.

N pensier ti va te chësc tēmp ala truepa persones che se dà ju per idealism per l bēn de nosta cumenanza, che lēura pea tla lies y grupes, zēnza ne pertēnder nia, ma a chēi che ti va nosc gran recune-scimēnt. Vo sēis l sel de nosta cumenanza, Vo dajēis vita a nosc luech. De gra de cuer.

N pensier nce ala jēnt che la à manco bona te nosc luech; l ie jēnt amaleda, che patēsc, che ie sēula, che à mueies y cruzi, che ne sà nia ciuna streda jì. Ti mbince che i giapē prēsc cunfort, jēnt che ti stà daujin y ebe crēta te n miēur dauni.

De gra ai assessēures, conse-lieres y dependēnc de che-mun, che i ebe inant tan de mpēni y lezitēnza pra l lēur. N gra nce al Pluan sn. Vijo y a si culaburadēures per si bon lēur.

Mbince a duc nēus: dut l bon per l Ann Nuef cun sanità y fertuna.

Ewald Moroder
ambolt



N'otra rejon ie l custimēnt de 1,2 milion per frabiché cuatires dl davani mesan ora Sciron, che passa tres la bilanz de chemun scebēn che l vēn finanzia dai privac y dala Pro-vinzia de Bulsan.

Na bona nutizia porta la tar-ifies nuevas per l 2013. Davia che la gestion dla sarenera ie passa da al'ECO Center an messù mpartì autramēnter i custimēnc y de cunseguēnza ie auzeda la tarifa per l'eghes fosces. Cie che fej ora na maje-ra defrēnza tl tacuin di zitadins ie la tarifa per l refudam. Davia che l ie stat mesun smēndrì l custimēnt a mené demez l re-fudam iel nce unì smēndrì la tarifies.

ast

Prezzi senza IVA

Tariffe e aliquote - anno 2013

tariffa acqua + scarico acqua	2013	rispetto al 2012
tariffa base	13,00 Euro	-16,1 %
acqua	0,3479 Euro / m ³	+7,5 %
scarico acqua	1,1997 Euro / m ³	+19,75 %
tariffa smaltimento rifiuti		
prezzo per persona (max. 4 pers.)	3,00 Euro all'anno	-62,5 %
prezzo al litro	0,0380 Euro	-9,5 %
svuotam. 80 litri	3,04 Euro	-9,5 %
svuotam. 240 litri	9,12 Euro	-9,5 %
svuotam. 1.100 litri	41,80 Euro	-9,5 %
ufficio	0,37 Euro/m ² all'anno	-38,3 %
laboratorio	0,21 Euro/m ² all'anno	-40,0 %
negozi alimentari fino 500 m ²	1,07 Euro/m ² all'anno	-38,9 %
negozi alimentari oltre 500 m ²	2,44 Euro/m ² all'anno	-39,0 %
altri negozi	0,37 Euro/m ² all'anno	-38,3 %
bar e caffè	1,53 Euro/m ² all'anno	-38,8 %
alberghi/pensioni	0,91 Euro/m ² all'anno	-39,3 %
garni, affittacamere, residence	0,84 Euro/m ² all'anno	-40,0 %
tariffa smaltimento rifiuti organici		
prezzo per persona (max. 4 pers.)	5,00 Euro all'anno	+/- 0,0 %
prezzo al litro	0,0345 Euro	-9,7 %
negozi alimentari fino 500 m ²	0,21 Euro/m ² all'anno	-40,0 %
negozi alimentari oltre 500 m ²	0,49 Euro/m ² all'anno	-38,8 %
bar e caffè	0,31 Euro/m ² all'anno	-38,0 %
alberghi e pensioni	0,18 Euro/m ² all'anno	-40,0 %
pubblicità (esente IVA)		
pubblicità ordinaria	13,635 (<1mq) all'anno	+/- 0 %
pubblicità luminosa	17,043 (>1mq) all'anno	+/- 0 %
	27,27 (<1mq) 34,086 (>1mq) all'anno	+/- 0 %

INTERVISTA



Trëi dumandes a Raimond Irsara



Raimond Irsara ie dan doi ani y mez unì lità l prim iede te Cunsēi de Chemun. Èl se ova metù a disposizion sun la Lista Urtijëi y ova giapà 188 stimes de preferēnza. Raimond à 58 ani y lēura tla banca.

Sēis unì numinà tla cumiscion per l frabiché y tla cumiscion per la valivanza di dērc. Ciuni ie pa i obietives persunei te chēsta ncēries?

“Nchinamò ons me abù sentedes dla cumiscion dl frabiché ulache cueri na repre-jentanza politica y nia tecnica. Mi mpēni ie che l vēnie cialà sun i bujēns de duc i zitadins. La regules ie tan avisa che la cumiscion à me pitla lerch de muvimēnt. Sustēni na vijion democratica y che chēl che à manco mesuns ruve ēnghe pra si rejons.”

Mo dan ruvé te Chemun Ve ēis tēut dant de Ve dé da fé acioche i scioldi publics ne vēnie nia tan adurvei per paiē ju debic, ma de plu per fé lēures. Tan inant iesen pa?

“La crisa economica à sàrà ite l trend de fé de maje-ri lēures, purempò muessa l'aministracion publica cialé de spēnder de manco.

La dēssa bēn fé nvestimēnc per sustenì l'economia, ma cialan dantaldut sun la nfra-strutur y manco a cuntribuc per l'economia nstēssa.

De mpurtanza iel che l chemun posse pité de bon servijes y de bona nfrastrutur, cialan nce sun la cultura, che ie la drēta richēza de n luech y de n bon cunviver.”

Ciuna ie pa stata la mutiva-zion de Ve mēter a disposi-zion per l Chemun?

“Me stà a cuer che la jēnt che ie manco tla vita publi-ca, che à manco lobby, vēnie ēnghe cunscidreda. Ie uei purté ite la parola de chēla jēnt che la pēnsa nce n pue' autramēnter.”

ast

Haushalt 2013 verabschiedet



Der Haushaltsvoranschlag 2013 über 12.398.567 Euro wurde nach eingehender Besprechung mehrheitlich genehmigt. Von den 17 anwesenden Gemeinderatsmitgliedern stimmten 11 dafür und 6 dagegen.

Die gleiche Abstimmung fand auch die Genehmigung des allgemeinen Programms der öffentlichen Arbeiten und des entsprechenden Finanzierungsplanes für das Jahr 2013.

Die Gemeindeveraltung hat bei den Investitionen den größten Spielraum, wie diese im Detail geplant sind ist aus der nebenstehenden Tabelle ersichtlich.

Haushalt der Freiwilligen Feuerwehr

Für das Jahr 2013 hat die Freiwillige Feuerwehr St.Ulrich einen Haushalt von 73.540 Euro vorausgesehen. Der vom Kommandanten Stefan Fill und dem Kassier Markus Rabanser vorgestellte Haushalt wurde vom Gemeinderat einstimmig genehmigt.

Ausbau der Grohmannstraße

Das Vorprojekt zum Ausbau der Grohmannstraße wurde von allen Gemeinderatsmitgliedern befürwortet und somit einstimmig genehmigt. Der gesamte Unterbau sowie der Straßenbelag sollen erneuert werden. Dabei sind mehrere Ausweichstellen geplant. Es werden ein Gehsteig und Stützmauern errichtet. Für die Bauarbeiten und die technischen Vorbereitungen sind 1.920.000 Euro vorgesehen.

Instandhaltung der Romstraße

Das Vorprojekt für Instandhaltungs- und Verbesserungsarbeiten in der Romstraße wurde vorgestellt und anschließend einstimmig genehmigt. Es sind Abbruch- und Erdarbeiten sowie die Verlegung von Leerrohren für das Breitbandnetz geplant. Dabei wird der Gehsteig erneuert und im Abschnitt nahe der Brücke neu trassiert. Die Verbesserung der Straße verlangt zudem die Erneuerung einiger Stützmauern

und Geländer. In dem von Ingenieur Stefano Villotti ausgearbeiteten Projekt wurde zudem die Erneuerung der Straßenbeleuchtung und einiger Schächte geplant. Die geschätzten Gesamtkosten belaufen sich auf 301.100 Euro.

Gemeindeverordnung – Feuerwerkskörper

Die Gemeindeverordnung über die Ortschaftspolizei wurde mit einem Artikel zum Verbot von Feuerwerkskörpern ergänzt. Demnach ist es auf dem gesamten Gemeindegebiet strikt untersagt, Feuerwerkskörper zu zünden und zu werfen, jede Art von Knallkörpern, Knallfröschen und Böllern abzufeuern und Raketen jeder Art abzuschießen. Außerdem ist der Gebrauch von Schaumspraydosen untersagt. Bei Verletzung der Bestimmungen sind Geldstrafen von 100 bis 1.000 Euro und die Ersetzung des eventuell verursachten Schadens vorgesehen.

Die Abänderung der Gemeindeverordnung wurde mit

13 Befürwortungen und 4 Gegenstimmen genehmigt.

Neuer Name für die Tiefgarage

Die Tiefgarage am Bahnhofplatz wurde von „Stazion“ auf „Central“ umbenannt. Dieser neuen Benennung stimmten 11 Gemeinderatsmitglieder zu, ein Ratsmitglied enthielt sich der Stimme und 4 stimmten dagegen.

Neue Generalsekretärin



Dr. Lara Gallina wurde einstimmig zur neuen Generalsekretärin der Gemeinde St. Ulrich ernannt. Sie steht bereits seit 14 Jahren im Dienst der Gemeinde St. Ulrich und hat im Herbst den entsprechenden Wettbewerb gewonnen.

ast

Investimenti nell'anno 2013



Foto 1:
Per la realizzazione di alloggi
per il ceto medio sono previsti
1.200.000 euro.



Foto 2:
Per l'ampliamento della via
Grohmann con rinnovo delle
infrastrutture interrate sono stati
programmati 980.000 euro per il
2013, che si aggiungono ai 825.393
euro del 2012.



Foto 3:
Per i lavori di miglioramento e
manutenzione straordinaria della
via Roma sono stati programmati
230.000 euro.

	Stanziamiento attuale 2012	Stanziamiento 2013
Patrimonio immobiliare		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	9.000,00	9.000,00
Amministrazione generale: municipio		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	10.000,00	10.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	18.000,00	10.000,00
Acquisto e manutenzione straordinaria di apparecchiature informatiche e relative applicazioni	8.000,00	8.000,00
Scuola materna		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	19.500,00	6.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	10.500,00	6.000,00
Scuola elementare		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	19.000,00	12.000,00
Sostituzione delle finestre dell'edificio della scuola elementare	413.000,00	0,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	8.000,00	8.000,00
Scuola media		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	4.500,00	7.000,00
Ampliamento della scuola media ladina di Ortisei	0,00	130.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	8.000,00	8.000,00
Cultura		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	37.000,00	18.000,00
Ristrutturazione ex scuola elementare: scuola di musica, biblioteca e alloggio di servizio	417.000,00	0,00
Interventi per la zona archeologica Castel Stetteneck	40.000,00	0,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	12.000,00	12.000,00
Acquisto opere d'arte	3.000,00	3.000,00
Sport e ricreazione		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	13.000,00	8.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	8.000,00	8.000,00
Contributo in conto capitale per un pulmino per lo Sci Club Gardena	2.000,00	2.000,00
Sostituzione della pavimentazione dei campi da gioco del padiglione per il tennis	111.000,00	0,00
Turismo		
Contributo in conto capitale per le sciovie	20.000,00	0,00
Contributo in conto capitale all'Associazione turistica	11.120,00	0,00
Viabilità		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	223.826,63	90.000,00
Manutenzione straordinaria del cantiere comunale	5.000,00	5.000,00
Nuova sistemazione pedonale tra Stetteneck e la rotonda Purger	577.000,00	0,00
Ampliamento della via Grohmann con infrastrutture interrate (foto 2)	825.393,00	980.000,00
Risistemazione degli spazi liberi innanzi alla casa di riposo	143.000,00	0,00
Miglioramento e manutenzione straordinaria della via Roma (foto 3)	0,00	230.000,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	228.065,00	15.000,00
Contributo alla "Ortisei 2000 Trasporti s.r.l." per l'ammortamento della quota capitale del mutuo derivante dalla realizzazione	16.000,00	16.000,00
Illuminazione pubblica		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	57.000,00	20.000,00
Urbanistica		
Spese per il piano urbanistico comunale	20.000,00	8.000,00
Predisposizione del piano generale per la posa della rete in fibra ottica sul territorio comunale	25.000,00	0,00
Piano urbanistico comunale: rielaborazione del piano di recupero della zona A	120.000,00	0,00
Alloggi/edilizia		
Esproprio ed urbanizzazione primaria zona di espansione residenziale Pitl Pilat	1.978.000,00	0,00
Esproprio ed urbanizzazione primaria zona di espansione residenziale Luca 2	10.000,00	0,00
Strada d'accesso zona edilizia residenziale - Socrep 1	0,00	10.000,00
Realizzazione alloggi per il ceto medio (Sciron) (foto 1)	0,00	1.200.000,00
Versamento contributo di urbanizzazione per nuovi allacciamenti elettrici	4.000,00	4.000,00
Vigili fuoco/Protezione civile		
Ampliamento del magazzino dei vigili del fuoco	187.000,00	103.000,00
Trasferimento di capitale al Corpo dei vigili del fuoco volontari	100.000,00	0,00
Acquedotto		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	45.000,00	25.000,00
Rinnovo delle infrastrutture nella via Tindlerla	120.000,00	0,00
Fognatura/depurazione		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	81.431,00	30.000,00
Smaltimento rifiuti		
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	5.000,00	5.000,00
Parchi e giardini		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	10.000,00	0,00
Acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	8.000,00	18.000,00
Prevenz./riabilitazione		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	21.000,00	9.000,00
Casa di riposo/centro degenza		
Trasferimento di capitale all'Azienda Consortile Val Gardena - Castelrotto per lavori per la casa di riposo e degenza	42.971,00	24.330,00
Artigianato		
Realizzazione di un ponte di collegamento tra le zone artigianali	15.000,00	0,00
Agricoltura		
Acquisto, costruzione e manutenzione immobili	73.000,00	64.685,00
Distribuzione e produzione elettricità		
Realizzazione degli impianti per la produzione di energia elettrica tramite la pressione sull'acquedotto Col de Flam	31.000,00	0,00
Totale euro	6.530.902,63	3.122.015,00



Lèures finei



Culaburazion da Pedetliva: Tla streda Pedetliva iel unì fat da nuef la nfrastutures sot a tiera. La canalisazion y l'eghes blancs ie unides spartides y leprò iel unì metù ju roles per tré tres i culegamènc internet de fibra otica. L custimènt di lèures dla firma Mahlnecht Bau de Völs ie unì curì al 51% dal Chemun che à paia 25.674 euro. L'otra pert vèn paieda da privac. La realisazion de chisc lèures ie unida a se l dé te curt tèmp de gra a na bona culaburazion danter privac y aministrazion publica.



Finà l tretuar Stufan: Cun l ultimo toch de 100 metri, iel unì finà via l'ultima pert dl tretuar tla Streda Stufan. Cun chisc lèures iel unì miurà dassènn la segurèza per chëi che va a pe y cun l bagl.

Autolettura dei contatori dell'acqua

Come negli anni scorsi, gli utenti sono invitati a provvedere alla lettura del proprio contatore dell'acqua.

La lettura del contatore deve essere comunicata entro il 15 gennaio 2013 con il nuovo modulo online(vedi www.comune.ortisei.bz.it), il quale consente una comoda e veloce comunicazione della lettura oppure tramite il modulo cartaceo che deve essere compilato, firmato ed inviato tramite fax al numero 0471/797700. La lettura può anche essere consegnata direttamente all'ufficio tributi.



Per ulteriori informazioni o chiarimenti ci si può rivolgere all'ufficio tributi (0471/782028 o 0471/782060) negli orari d'ufficio dal lunedì al venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.00 ed il giovedì anche di pomeriggio dalle ore 14.00 alle ore 17.00.



Delibres dla Jonta de Chemun

Duta la delibres possen liejer do sota www.chemun.urtijei.bz.it

Nfrastrutres



Per pudèi ressané la **scola mesana** vèniel fat analyses geologiches. L geologh Hermann Nicolussi de Sëuc y la firma Land-service de Bulsan ie unic nciariei per n custimènt de 30.028 euro.



La data per finé i lèures de costruzion dla **vedla scola elementera** ie unida spènta de 53 dis nchin ala fin de jené.



Tla **sala dla mostres** dl Zënter per jèuni, ert y cultura vèniel fat n taflà acioche l rundenësc de manco. La firma Decor de La Val ie unida nciarieda per n custimènt de 22.643 euro.

Davia che **Col de Flam** ie de nteres archeologich, à la Provinzia scrit dant che dan fé na zentrela dal strom, muessel unì fat n'analisa archeologica. Chësc lèur ie unì dat su ala firma Se.Arch de Bulsan per 2.413 euro.

Tla sala Ghisela Moroder, tla **cësa de paussa** iel stat de bujèn de lèures de ijulazion sèuraprò per n custimènt de 17.269 euro.

L Chemun de Urtijèi paia na pert de 9.122 euro al Cunsorz di chemuns de Gherdëina.



Per pudèi fé cuatieres per la **categoria de davani mesan** tl raion de Lip, sota streda, vèniel lascià sciazé l valor dl grund. La ncèria ie unida data a Josef Ludwig Rungger de Tluses per 4.665 euro.



Per fé su y tò ju l mplant de fé **dlacia via n Setil** iel unì nciarìa la firma Frigoplan de Andrian per 13.394 euro.



Do che i Catores à giapà l **local tla vedla elementera** sun la pert dancà, ie l local da dant unì pità n afit. I Catores à pità l priesc plu aut per chësc local y l giapa nsci sèurandat per i proscimi 6 ani a n fit de 9.020 euro al ann.

Per la **luminazion da Nadel** iel unì udù dant n custimènt de 5.000 euro.

Per fé la **streda dala rodes** dedite dala plaza dal palé, vèniel

baratà grunt. L ie unì baratà 150 metri cuadrac cun 662 metri cuadrac de Maddalena Maria Runggaldier.

Servijes

Per **palé la nëif** da sceles publiches y chëla pertes ulache n ne ruva nia permez cun la mascins, iel unì nciarìa Raimund Bernardi, Michael Moroder, Helmuth Piccolruaz, Manuel Santifaller y Silvester Goller. Per chësc servisc paia l Chemun 16,50 euro (netto) al èura.

L Servisc de trasport publich de nuit **"Night bus"** vèn chëst ann pità nchin ala fin de merz de vènderdi y sada. D'auril y de juni me de sada y da lugio nchin ala fin dl ann inò de vènderdi y sada.

Per la **deponies dal refudam** paia l Chemun 26.102 euro ala Provinzia.



Per pudèi **rumé la nëif** dala stredes, vèniel cumprà na cudria per l vedl Unimog. Chësta vèn cumprada dala firma Hell Landmaschinen de Eppan per 17.218 euro.



Per garantì l servisc dla **canalisazion** tla streda Pinoi, iel unì fat 43 metri de roles nuevas ajache les stravova. La firma Erich Malfertheriner de Völs à fat lèures per n custimènt de 4.520 euro.

La Telecom à giapà l'autorisazion de giavé su danter i luesc Martin y Costamula per mèter ju roles dal telefon. L Chemun à te chësta ucajion nce lascià meter ju la roles da tré tres la **fibres otiches** per l'internet a slune.

Per l servisc de **mené demez cartons** y papier iel unì nciarìa l zënter ambientel de Puntives per 14.520 euro. Chësc custimènt vèn curì dai buteghieres che adrova l servisc.

Pra la cabines dla **plaza dal palé** vèniel lascià fé lèures da idraulicher dala firma Saniterm de Walter Holzknicht per 8.053 euro.

D'autri argumènc

Per l **ufize tecnich** iel unì tèut su l geometer Katja Senoner per na sostituzion de maternità. Ala cueda Stefanie Wanker ti iel unì slungia la stiera te scolina nchin ala fin de juni.

Sun **plaza de Dlieja** vèniel lascià pro che Oliver Demetz nuzeie dut l ann 12 metri cuadrac per la teras dla bar da Fëur.

Tl **raion de produzion Socrèp** vèniel fità 70 metri cuadrac ala firma TPA per lascé ju si camions da mené demez l refudam. L fit ie de 1.440 euro al ann..

Dan suneria

Per la defendura dl stritoz dla firmes Kier y Keim n cont de lèures tla cësa de cultura che fova unic dai inant, paia l Chemun 1.161 euro al'Avvocatura di Stato.

Per la defendura tl stritoz cun Marco Baldratti che ne ova nia giapà na cunzescion da frabiché n gibl ajache manciova la sotscrizions di autri patrons dla cësa, paia l Chemun 8.462 euro al aukat Peter Platter de Bulsan y Francesco Mussari de Roma. Davia che l Chemun à giapà rejon dan l Cunsèi de Stat, giateral 3.000 euro plu la spèises recunesciudes.

Do che la suneria provinziela ova fat la sentènza che l Hotel Cavallino Bianco muessa zaré ju l'ela de tèt permez ala familia Stuflesser, ie l cajo unì purtà ala proscima istanza. L Chemun se lascia mo n iede ite tl stritoz.

La sozietà de Diana Rizzo & Co. à fat recurs ala straufonga per via de n cuatier convenziunà. L Chemun à sèn damandà ala suneria provinziela che chësc cuatier ne posse nia unì vendù nchin che la cusion ne ie nia stlarida.

Per via dl stritoz cun Stefan Merler n cont dl stont dala lianies, vèniel paia 718 euro al studio di aucac Riz-Zieglauer per mo d'autri bënsteies.

L Chemun à giapà rejon dan l Cunsèi de Stat per nia avèi dat na cunzescion da frabiché tl raion da Poz. Per chësc stritoz cun Arturo Schenk vèniel paia 9.646 euro al aukat Christoph Baur y al Studio Legale Manzi. Aldò dla sentènza à l Chemun giapà 5.033 euro.

L Chemun à giapà rejon dan l Cunsèi de Stat per avèi udù dant tl plann urbanistich n culegamènt danter la stredes Rezia y Tresval al autèza dla plaza Fever. Per la defendura te chësc stritoz cun Olga Schenk y Carmen Schmalzl paia l chemun 9.214 euro al aukat Rainer Demetz y l studio legale Manzi. ast

Mubilia per la Scola de Mujiga

L proiet de mascima per la mubilia dla Scola de Mujiga vëija dant n custimënt de ndut 263.545 euro. Aldò di proietanc Hannes Mahl-knecht y David Stuflesser iel unì prugramà mubilia de serie y mubilia fata sun mesura per la tlasses y i local per l'aministrazion.

Tl segundo partimënt iel udù dant cater tlasses, la direzi-on, n ufize d'aministrazion y n local per i nsenienc. Tl terzo partimënt uniral fat ite 7 tlasses y tl partimënt suinsom na sala per la repre-jentazions. Tla proietazion de chësta sala iel nce unì tenì cont dl'acustica cun vel pezh de mubilia acioche l ne rundenësc nia tan.

L proiet per la mubilia ie unì dat pro cun duc a una.

N majer magasin per i destudafuech

L Cunsëi de chemun à dat pro l proiet de mascima per ngrandì l magasin di destudafuech y fé n local sot a tiera per na zentrela di culegamënc internet a slune (fibra otica).

Aldò dl proietant Gerold Demetz iel udù dant de



ngrandì l magasin tla pert sot a tiera y de fé la zentrela per l internet aslune te n vedl local dl sciaudamënt per n custimënt de 289.271 euro. L proiet vëija nce dant de spusté la fermeda dla curieres, de spusté la ntreda prinzipela dl magasin, de ngrandì la zentrela radio, na scela dedite su, la spartizion di chegadoies per ëiles y ëi, na berstot per la massaria da jì tl fum, l ressa-

namënt dl mplant per l fum di auti, na stangia nueva per la ntreda y de spusté la canalisa-zion dla vedla cësa de paussa che ie rota. Chësc proiet ie unì dat pro cun duc a una.

Proiet dla scola mesana

L proiet per ngrandì y ressané la scola mesana, laurà ora da architët Harald Pichler ie unì prejentà al Cunsëi de chemun.

Mudazion de prëscia

L Cunsëi à dat pro na muda-zion al bilanz che la Jonta de chemun ova fat de prëscia. L ie unì udù dant 18.000 euro per cumpré na cudria nueva per l Unimog y 26.000 euro per fé da nuef la nfrastrutures sot a tiera cun canalisazion y roles dal'ëga da bever tla streda Pedetliva.

La soma de ndut 44.000 euro ie unida tëuta dal capitul per slargë la streda Grohmann. Chësta ratificazion ie unida data pro cun 17 cunselieres

a una y doi che se à tenì dainora.

Variasion al bilanz

L Cunsëi de chemun à dat pro na variasion de 62.000 euro al bilanz chemunel (cëla tabela a pert). Chësta mudazion ie unida data pro cun duc a una.

Statut dla plata de nfur-mazion nueva

L statut per na plata de nfur-mazion di chemuns de Urtijëi y S.Crestina, dal titol „Plata de Gherdëina” ie unì dat pro. Aldò dl statut iel nce udù dant la puscibltà che l Chemun de Sëlva y la fraziions ladines dl Chemun da Cistel tënne pea a dé ora chësta publicazion che dëssa unì ora n iede al mëns.

La votazion ie jita ora cun 11 ujes a una y 7 de contra.

Publicazions tres internet

Aldò dla lege regiunela de trasparënza iel unì dat pro la diretives sun i dac da publiché sun la plata web dl chemun.



Udienze

Ewald Moroder dl Salman - sindaco

edilizia pubblica e privata, urbanistica, patrimonio, finanze, protezione civile.

lunedì e mercoledì ore 10.00 – 12.00

Armin Lardschneider - vicesindaco

economia (commercio), industria, turismo, viabilità.

martedì ore 08.00 – 09.00

Gabriel Moroder da Resciesa

agricoltura ed economia forestale, tutela natura e ambiente (rifiuti), sgombero neve.

mercoledì ore 08.00 – 09.00

Lara Moroder Oberkofler

scuola, cultura (casa di cultura), donne.

giovedì ore 10.00 – 11.00

Heidi Rabanser

cantiere comunale, parchi gioco, giovani (casa dei giovani), personale

lunedì ore 10.00 – 11.00

Hannes Senoner

infrastrutture primarie (strade, acque e canalizzazione, illuminazione pubblica, ecc.), artigianato e artigianato artistico.

giovedì ore 08.00 – 09.00

Wolfgang Wanker

affari sociali (sanità, famiglia), sport, edilizia abitativa agevolata e sociale.

lunedì ore 08.00 – 08.45



Sesta variazione al bilancio di previsione 2012

Capitoli variati	Stanziamiento prima della variazione	Variazione +/-
Le entrate variate	euro	euro
Addizionale sul consumo di energia elettrica	65.000,00	-54.000,00
Trasferimento della Provincia a copertura del minore introito per l'abolizione delle addizionali comunali all'accisa sull'energia elettrica	0,00	54.000,00
Sanzioni per violazioni al codice della strada	90.000,00	22.000,00
Interessi attivi su giacenze di cassa	5.000,00	18.000,00
Tariffa per la refezione scolastica	50.800,00	12.000,00
Canone per l'occupazione di spazi ed aree pubbliche: Cosap	70.000,00	10.000,00
Somma variazioni di entrate		62.000,00
Le spese variate		
Refezione scolastica – prestazione di servizi diversi	100.000,00	30.000,00
Servizio tributi - personale - retribuzioni	76.000,00	16.000,00
Servizio tributi - personale - contributi a carico ente	22.500,00	5.200,00
Scuola materna – acquisto e manutenzione mobili, macchine e attrezzature	6.000,00	4.500,00
Sgravi e rimborso di imposte, tasse e tariffe, rimborso danni	15.000,00	3.000,00
Polizia locale – vestiario	3.500,00	3.000,00
Settore sociale – acquisto, costruzione e manutenzione immobili	18.000,00	3.000,00
Gestione beni demaniali e patrimoniali – energia elettrica	1.000,00	1.000,00
Assunzione spese per la messa a disposizione di locali alla scuola di musica	1.000,00	600,00
Contributo straordinario alla Union Generela di Ladins dla Dolomites	0,00	200,00
Istruzione media – acquisto, costruzione e manutenzione immobili	9.000,00	-4.500,00
Somma variazioni di spese		62.000,00



Per il servizio di refezione scolastica durante l 2012 sono previsti 130.000 euro.

434.741 Euro für 78 Vereine im Jahr 2012

Vereine	Ordentlich in Euro	Außerordent- lich in Euro		
KULTURELLE VEREINE				
Associazione nazionale Carabinieri	300,00			
Bildungsausschuss	7.047,00			
Brettspielverein TRIX	300,00			
Cor di Jeuni Gherdeina		600,00		
		Konzerte		
Cor di jëuni Urtijëi	450,00			
Ensemble Gherdeina	300,00			
Fotoclub Gherdeina	300,00			
Frauenchor St.Ulrich	300,00			
Frauenstammtisch Gröden	265,00			
Grupa Balarins de Gherdeina Urtijëi	585,00			
Helios		500,00		
		Konzerte		
Jëuni de mujga de Gherdeina	5.295,00			
Kath. Jëuni de Urtijëi	300,00			
Katholische Jungschar St. Ulrich	505,00			
Kirchenchor und Orchester	1.644,00	74,40		
		Parkgebühren		
Kreis für Kunst und Kultur	2.305,00			
Lia guanc dala Gherdeina	800,00			
Lia per Natura y Usanzas	790,00			
Männergesangsverein „Raetia“	525,00			
Museum de Gherdeina	5.290,00	6.000,00		
		verschiedene		
		Ankäufe		
Musikverein St.Ulrich	2.980,00			
Nëus Jëuni Gherdeina	6.740,00	2.426,33		
		Sommer Aktiv 2012		
		2.200,00		
		Jawa 2012		
Orchestra Sonoton Gherdeina		700,00		
		Konzert		
Schützenkompanie St. Ulrich	665,00	420,00		
		Bezirkstag 2012		
Singgruppe Helios	378,00			
Theaterverein St. Ulrich	600,00			
Union di Ladins de Gherdeina	1.152,50			
Union Generela di Ladins dla Dolomites		200,00		
		Feier Gatterer-Preis		
SPORTVEREINE				
Arpizeda Sportiva Gherdeina	400,00			
Atletica Gherdeina	630,00	1.014,14		
		Italienmeisterschaft		
AVS Gherdeina Runners	330,00	1.066,66		
		Extrem Marathon 12		
AVS Gröden – Aktion Sportklettern	800,00			
Broomball Gherdeina	200,00			
C.S. Rodes Gherdeina	630,00			
Eis Club Gardena	2.800,00	1.643,13		
		756,63		
		722,57		
		Spring Trophy 12		
		Christmas 2011		
		Christmas 2012		
Grupa Alpinisc Gherdeina	330,00			
Hockeyclub/H.C. Gherdeina Junior	12.500,00	1.116,93		
		Extrem Marathon 11		
		316,92		
		Ciasp 2012		
Jëuni dla Lia da Mont	525,00			
Kegelklub Gröden	600,00			
Lia da Mont Gherdeina	657,00	2.752,66		
		Wanderwege		
Lueses Gherdeina	630,00			
Modellbau Verein „Curnacins“	300,00			
Parapendio Club Gardena	400,00	400,00		
		Flugfest 2012		
Schachclub Gröden	795,00	4.000,00		
		Schachturnier		
Schwimmclub Gröden	600,00			
Skiclub Gröden	5.600,00	2.000,00		
		Ankauf Kleinbuss		
		300,00		
Snowboard Gherdeina	300,00			
		Fis Rennen		
Sportclub Gröden - Judo	400,00			
Sportfischerverein Gröden	330,00			
Tennisclub	900,00	7.887,87		
		Tennisturnier 12		
Volley Gherdeina	630,00			
SOZIALE VEREINE				
Angehörige u. Freunde psychisch Kran- ker - Selbsthilfegruppe St. Ulrich	600,00			
Arbeitskreis Katholische Männer und Frauen	650,00			
Caritas y Miscion	550,00			
Ehe- und Familienberatungsstelle	1.150,00			
Gherdeina per I Peru	4.165,00			
K.W.V. Ortsgruppe St. Ulrich	1.100,00			
Medicus Comicus	550,00			
Südtiroler Kinderdorf	350,00			
Südtiroler Krebshilfe – Selbsthilfegrup- pe Gröden	550,00			
Vinzenzverein St. Ulrich	2.350,00			
Weißes Kreuz – Sektion Gröden		300,00		
		Jugendarbeit		
LANDWIRTSCHAFT				
Lia dal'eves de Gherdeina	315,00			
Südtiroler Bauernbund	3.355,00			
HANDWERK				
Landesver. Grödner Kunsthandwerk	6.000,00	Unika 11		
	6.000,00	Unika 12		
Landesver. der Handwerker (Ortsgrup- pe St. Ulrich)	1.980,00			
Gardena Art	670,00	3.300,00		
		Krippenausstellung 11		
		3.300,00		
		Krippenausstellung 12		
Althandwerker Gröden		3.612,87		
Amateursportverein Sellaronda Hero		Sellaronda Hero 12		
		4.157,40		
Amateursportverein Volkssport Gröden		Volkssport Olympiade		
		1.000,00		
Bergrettungsdienst Gröden	4.370,00			
		Sportkletterfest 12		
Bibliothek „S.Durich“	34.000,00			
Freiwillige Feuerwehr	7.040,00	100.000,00		
		Ankauf Fahrzeug		
		300,00		
Landesrettungsverein Weißes Kreuz		Jugendarbeit		
		36.128,67		
Saslong Classic Club Gardena		Weltcup 2012		
Sciovie Ortisei GmbH	20.000,00			
Tourismusverein St. Ulrich	35.000,00			
		2.500,00		
		Fasching 12		
		2.200,00		
		Faschingsdeko		
		8.000,00		
		Blumen		
		10.000,00		
		III. Biennale Gherd.		
		8.920,00		
		Gestaltung Eingang		
Val Gardena-Gröden Marketing	5.168,00			
		1.746,11		
		Gardenissima 12		
		3.440,84		
		Sellaronda		
		Bikeday 12		
		1.720,41		
		Belsy + Ladiner 12		
SUMME DER BEITRÄGE 434.741,04 EURO				
Ordentliche Beiträge 207.090,90		Außerordentliche Beiträge 227.650,14		

Manifestazions de
jené 2013

1	me	Ann Nuef – Festa dla Madona			
2	mi				
3	ju	Azion di Trëi Rëiesc dla Jungschar			
4	ve	20.30	Bibliothech Lia Mostra d'Ert	Senteda generela Lia Mostra d'Ert	Lia Mostra d'Ert
5	sa				
6	du	Festa de Santaguania – Trëi Rëiesc			
7	lu				
8	me	20.00	Sala NJG	Generela dl Cunsei de furmazion de Urtijëi	
9	mi	17.00-18.00	Palestra scola elementera	“Gesundheitsgymnastik” cun Lisl Delago, de ndut 10 iedesc. Nuté su se posson tla Butëiga dl mond, tel.0471786427	KVW Urtijëi
10	ju				
11	ve				
12	sa				
13	du				
14	lu		Zënter Urtijëi	X. Cuncors scultures tla dacia	Lia dl Turism Urtijëi/ Scola profesciunela
15	me				
16	mi	20.00	Zënter Urtijëi	Moonlight Skitour - Amateur - garejeda de ski alpinism	Lia dl Turism Urtijëi/Peves Gherdeina
		20.30	Cësa de cultura	Cunzert dl Orchestra Haydn	JMG
17	ju				
18	ve	14.00	Scola profesciunela	Curs de “Mudelé act do n mudel” , de ndut 24 ëura. Iscrizioms: tel. 0471 796733	Scola profesciunela
		17.00	Pitla plaza S.Antone	Premiazion dl X. Cuncors scultures tla dacia	Scola profesciunela y Lia dl Turism Urtijëi
19	sa				
20	du				
21	lu	17.00	Sala Gisella Moroder, Cësa de Paussa	“Tanzen ab der Lebensmitte” cun Greti Mussner, de ndut 11 iedesc. Nuté su se posson tla Butëiga dl Mond, tel. 0471786427	KVW Urtijëi
22	me				
23	mi				
24	ju				
25	ve				
26	sa				
27	du				
28	lu				
29	me				
30	mi				
31	ju				

Manifestazions de fauré 2013

1	ve				
2	sa	10.00	Bibliotech S.Durich	Florian y l pitl igl: prejentazion de n liber de letura ilustrà y èura de liejer dant per mèndri danter i 3 y 6 ani	<i>Bibliotech S.Durich</i>
3	du				
4	lu	20.00	Lizeum d'ert	Curs de "Dessenjë act" , de ndut 28 èures. Iscrizioms: tel. 0471 796733	<i>Scola profesciunela</i>
5	me				
6	mi	20.30	Cësa de cultura	Cunzert: Vienna Horns	<i>JMG</i>
7	ju			Juebia grassa	
		14.30	Zënter Urtijëi	Gran defileda de Carnescià	<i>Lia dl Turism Urtijëi</i>
8	ve				
9	sa				
10	du				
11	lu			Lunesc de carnescià	
12	me			Merdi de carnescià	
		15.00	Plaza dala dlacia Setil	Jadiné de carnescià	<i>Lia dl Turism Urtijëi</i>
13	mi			Capion	
14	ju			Festa de S. Valentin	
15	ve				
16	sa				
17	du				
18	lu				
19	me				
20	mi			Garejeda cun la peves da Sëlva nchin sun Jëuf de Sela. Nfurmazioms plu avisa sun www.rodesherdeina.it	<i>Rodes Gherdëina</i>
21	ju				
22	ve				
23	sa				
24	du				
25	lu				
26	me				
27	mi				
28	ju				

Nfurmazioms plu avisa pra l Servisc de Furmazion Gherdëina, Tel. 0471-773225, www.manif.it.

DAL 12 OTTOBRE AL
18 DICEMBRE 2012



Concessioni edilizie

Comploj Francesco - Comploj Franz Robert: Progetto per la ristrutturazione di un ufficio interno e del primo piano nella casa di civile abitazione esistente, nonché per l'adattabilità ai disabili del negozio - Via Rezia

Venturelli Luisa - Marchetti Carlo Alberto - Santifaller Ewald: Progetto per il recupero del piano sottotetto ad uso abitativo - Via Stufan

Schmalzl Gunnar: Progetto di variante per la costruzione di una veranda in base all'art.127, comma 3 della L.P. 11.08.1997, n.13 e applicazione di una coibentazione sulle facciate della la casa di civile abitazione esistente - Via Scurcià

Langgartner Franz: Progetto di variante per il risanamento energetico della casa di civile abitazione esistente in base all'art.127 della L.P.11.08.1997, n.13 – Via Rezia

Seggiovìa Rasciesa Srl: Progetto per miglioramento della pista da sci Rasciesa – Bosco Rasciesa

Parrocchia Epifania del Signore in Ortisei: Progetto di variante per il risanamento del locale serbatoio con trasformazione in locale deposito e costruzione di un locale sanitario per la chiesa parrocchiale di Ortisei – Plaza San Durich

Demetz Thomas: Progetto per la costruzione di due muri di divisione nel sottotetto della casa di civile abitazione „Deli“ – Via J.B.Purger

Mahlknecht Walter Giovanni - Mahlknecht

Ingrid - Anvidalfarei Martina: Progetto di variante per il risanamento energetico con ampliamento della casa di civile abitazione esistente in base all'art.127 comma 2 della L.G.11.08.1997, n.13 - Via Scurcià

Residence Sassela di Rella Barbara & C.: Progetto per la ristrutturazione di due unità abitative al Residence Sassela - Via Sobosch

Albarella S.p.a. - Dellago Tobias - Dellago Otto - Tappeiner Elisabeth Franziska: Progetto di variante per la demolizione e ricostruzione con riqualificazione energetica della casa di civile abitazione e demolizione e ricostruzione dell'esistente edificio accessorio - Via Zita-dela

Granvara di Kostner Werner & Co. S.a.s.: Progetto per la ristrutturazione dell'edificio esistente - Via Cuca

Raffaelli Roberto: Progetto per modifiche all'area cortile - Via Bataian

Comune di Ortisei: Progetto per la costruzione delle infrastrutture primarie nella zona residenziale C3 - zona di espansione „Pitl Pilat“ - Via Mureda

Moroder Raffael Vinzenz: Progetto di variante per il risanamento dell'appartamento al piano rialzato - Via Mureda

Err-Fin S.r.l.: 3. progetto di variante per la costruzione di un complesso residenziale - Via Mureda/Meisules

Margret Steiner - Florin

Senoner - Samuel Senoner - Tobias Senoner: Progetto di variante per il risanamento energetico della casa di civile abitazione esistente in base all'art.127, comma 2 della L.P. 11.08.1997, n. 13 – Via Meisules

Cavallino Bianco Family Spa Grand Hotel: Progetto di variante per l'ampliamento qualitativo dell'albergo „Cavallino Bianco Family S.p.a. Grand Hotel“ - Via Rezia

Mahlknecht Ivo - Montana di Mahlknecht Ivo & C. S.a.s.: Progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione sul lotto n. 6 della zona di espansione „Lusenbergl“ - Via Scurcià

Comune di Ortisei - Azienda Consortile Val Gardena-Castelrotto: Progetto per l'ampliamento del magazzino dei vigili del fuoco e per la costruzione di un vano interrato per la rete di fibra ottica - Via J.B.Purger

Holzkneccht Peter - Holzkneccht Ute - Moroder Mari-ta: Progetto di variante per l'eliminazione ed il superamento delle barriere architettoniche presso la casa di civile abitazione esistente - Via Chr. Trebinger

Senoner Walther - Senoner Lukas: Progetto di variante per il risanamento ed ampliamento della casa di civile abitazione esistente „Runca-ta“ - Via Cuca

Condominio Beludei: Progetto per la realizzazione di un deposito per i bidoni delle immondizie, demolizione di una piccola parte di muro e rifacimento del rive-



stimento in sassi del muro di contenimento della strada Stufan - Via Stufan-Sacun

Runggaldier Gerald Peter - Runggaldier Cristiano Tobia - Wanker Maria Ilda: Progetto di variante per la costruzione di un garage interrato in base all'art.124 della legge urbanistica provinciale dell'11.08.1997, n.13, per la casa di civile abitazione esistente - Via Stufan

Err-Fin S.r.l.: 4. progetto di variante per la costruzione di un complesso residenziale - Via Mureda-Meisules

Profanter Manuel: Progetto di variante relativo all'ampliamento della casa di civile abitazione esistente „Pra Fusel“ - Via Nevel

Michael Amort - Thomas Anton Schmalzl - Hermann Josef Runggaldier: Progetto di variante in sanatoria per la costruzione di un deposito nella zona di espansione per insediamenti produttivi Socrep comparto B - lotto 1 - Via Socrep

Iscrizions dal 18 al 20 de fauré



La iscrizions ala scolines de Urtijëi “Salieta” y “Scurcià” y ala scolina de Sureghes vën tëutes su da lunesc 18 a mierculdi 20 de fauré 2013. I genitores possa se prejenté tla Direzion dla Scolines “Ladinia”, streda Roma 4, III. Partimënt, dala 8.00 ala 12.00 y dala 14.30 ala 17.00.

L possa unì scric y scrites ite i mutons y la mutans nasciui y nasciudes danter l 01.09.2007 y l 28.02.2011.

Pra la iscrizions iel da tò pea la cherta dl numer de còdesc fischel dl/a mut/a.

L Chemun de Urtijëi fej al savëi che duc i genitores cun residënza a Urtijëi ie priei bele de scrì ite si mutans y mutons tla scolina “Salieta” o “Scurcià”.

Vendù 317 cubich de leniam

Ala fin de nuvèmbër à l Chemun tenì n incant dl leniam che ie d'autonn unì taìà tl bosch de lender.

L Chemun de Urtijëi ie ilò patron de n toch de bosch y ti fova perchël nce stat do che l ie unì fat na streda forestela nueva per pudëi mantenì miec l bosch. L leniam ie unì vendù te trëi patides: 84,1 metri cubich de pëc ala firma Sarner Holz Kemerater Harald, Christian & Günther, 163,8 metri cubich de pëc ala firma Pichler Alois de Deutschnofen y 69,3 metri cubich de leresc ala sia Kerschbaumer de S. Michiel, Ciastel. Cun de ndut 317 metri cubich de leniam à l Chemun trat ite 25.127 euro.



Muvimënt demografich 2012

La populazion de Urtijëi ie ntan l 2012 cresciuda de 24 persones, chësc ie bēndebo daujin ala mesaria di ultimi diesc ani. La defrēnzia danter i nasciui y morc ie de 8 persones, che ie manco dl mez dla mesaria di ultimi ani. Chësc uel di che l aumēt dla populazion ie dantaprima unì a se l dé cun la pesones che ie unides a sté a Urtijëi.

Ti utimi 10 ani ne iel mo mei stat tan puecia nascites sciche tl 2012 canche l ie nasciù 39 mutons y mutans (56 tla mesaria di 10 ani).

Muvimënt 2011

	ëi	ëiles	ndut
01.01.2012	2301	2397	4698
nasciui	21	18	39
morc	19	12	31
unic a ste	60	75	135
jic demez	52	67	119
22.12.2012	2311	2411	4722
defrēnzia	+10	+14	+24

L'ëila plu de tēmp dl luech ie Soave Jole vëidua Sgavioli de 102 ani, nasciuda ai 22 de autil 1910.

L'ël plu de tēmp ie Adolf Senoner da Vastlé de 98 ani, nasciù ai 22 de merz 1914.

Nozes tl 2012

Ntan l ultimo ann se à **maridà** 27 pèr, 19 oradecà y 8 a Urtijëi (cun almanco un de Urtijëi), 12 nozes fova n zevil y 15 nozes te dlieja.

Rifesser Vittorio y Kostner Cristina ie l pèr plu giut maridà. Ëi se ova maridà dan 66 ani, ai 21 de utober 1946..

Inuemes

I inuemes che vën dant l plu suvënz a Urtijëi ie Maria (71), Anna (49) y Christine (35).

De manco ne n iel pra i inuems masculins plu adurvei: Manuel (30), Thomas (27) y Alex (25).

I cuinuems che vën dant l plu suvënz a Urtijëi ie Moroder (279), Demetz (217) y Kostner (174).

Età dla populazion

	ëi	ëiles	ndut	
sota 18 ani	542	504	1046	22%
danter 18 y 40	602	774	1376	29%
danter 41 y 60	557	397	954	20%
danter 61 y 80	521	614	1135	24%
sëura 80 ani	84	127	211	5%
ndut	2306	2416	4722	100 %



Glückwünsche

Die Gemeinde St. Ulrich gratuliert

Geburten

Anna Demetz, geboren am 21.10.2012
Antonella Herrera, geboren am 01.12.2012
Niklas Perathoner, geboren am 03.12.2012
Emily Moroder, geboren am 04.12.2012
Robin Kelder, geboren am 06.12.2012
Joy und Alex Mussner (Zwillinge), geboren am 17.12.2012

Goldene Hochzeit (50 Jahre)

Giovanni Fontana und **Valeria Perathoner,** am 04. Februar
Luigi Sacco Comis dell'Oste und
Cristina Caterina Prugger-di Coi, am 16. Februar

Geburtstage

Zum 93. Geburtstag:

Emilia Hofer Wwe. **Demetz,** 25. Jänner
Marianna Vinatzer Wwe. **Piazza,** 25. Jänner
Giuseppina Mersa Wwe. **Kostner,** 10. Februar

Zum 92. Geburtstag:

Luigi Grossrubatscher, 05. Jänner
Maria Gasser Wwe. **Debon**-da Ruf, 23. Februar

Zum 91. Geburtstag:

Anna Maria Nogler Wwe. **Perathoner,** am 26. Jänner

Zum 90. Geburtstag:

Emilia Insam-dl **Gallina** ved. **Kostner,** am 26. Februar

Zum 85. Geburtstag:

Erica Moroder Delle Vedove, am 05. Jänner
Berta Piccolruaz-dl **Flinch,** am 12. Jänner
Antonia Moroder, am 14. Jänner
Paola Jolanda Peristi Wwe. **Vinatzer**-Sartëur, am 25. Jänner

Zum 80. Geburtstag:

Albino Federa, am 04. Jänner
Paola Schrott-Teitscher Wwe. **Sommavilla,** am 12. Jänner
Alexander J.B. Vinatzer- da Poz, am 22. Februar



Todesfälle

Unser Beileid an die Verwandten

Paola Grossrubatscher Wwe. **Moroder**-Rusina, am 25.10.2012
90 Jahre,
Goffredo Malfertheiner-Sträubl, 72 Jahre, am 30.10.2012
Resi Prugger Moroder, 88 Jahre, am 23.11.2012
Franz Romano Bergmeister-Spisegger,
77 Jahre, am 24.11.2012
Vigil Runggaldier-di Coi, 86 Jahre, am 09.12.2012
Josef Stuffer-Trëbe, 81 Jahre, am 12.12.2012



La plata dan 10 ani

Dan 10 ani, tl'edizion de jené 2003 fovel unì cunedi l finé via di lëures dla Cësa de Paussa nueva. Mpede 40 persones, à la cësa nueva pona pudù tò su nchin a passa 70 persones.

L Cunsëi de Chemun ova dat pro l bilanz de previjon de 9,3 milion de euro (per l 2013 iel feter 33% majer).

La nudadoia ova permò giaurì do che l fova unì fat de plu lëures de mudernisazion. L Chemun ova te chël mumēt judà a curì l 11% dl custimēt judan pea cun 4,2 milion de euro.

La populazion de Urtijëi ova arjont la sèida di 4.500 zitadins. Ti ultimi 10 ani iel la populazion cresciuda de 216 persones che fej ora l 4,8%.

L raion da jì a pe valova ntan l inviern 2003, nchin ala fin de autil, mo a ëures: dala trëi domesdi ala set da sèira.



Info

Ansuchen um Beiträge

Vereine und Institutionen aus St.Ulrich können bis zum 31. Jänner 2013 um einen Beitrag für ordentliche oder außerordentliche Tätigkeiten ansuchen.

Das Gesuch kann in der Gemeinde bei Anita Senoner (Tel. 0471-782024) eingereicht werden.

Die Formulare für das Ansuchen können auch über Internet (www.gemeinde.stulrich.bz.it) abgeladen werden.

Säle im Kulturhaus

Die Mieten für die Säle im Kulturhaus wurden für das Jahr 2013 beibehalten. ONLUS-Vereine zahlen für Veranstaltungen keine Miete.

Großer Saal 300 €/Tag
Kleiner Saal 30 €/Tag
Ausstellungsraum L.Trenker 100 €/Tag
Kleiner Ausstellungsraum 50 €/Tag



Begegnung mit den Bürgern

Impressionen des Informationsabends mit Halbzeitbilanz der Gemeindeverwaltung am 13. November.



Impressum

CHEMUN D'URTIJÈI Nfurmazions

Plata de nfurmazion che vèn ora uni doi mënc, e-mail pl.chemun@val-gardena.com

Diretëur resp., redatëur y fotos: Alexander Stuffer (ast)

Cumitè: Martin Kofler, dr. Lara Moroder, dr. Claudia Urthaler.

Stamparia Typak design & print, Urtijèi. Reg. pra l Tribunal de Bulsan, nr. 18/96

Dat ora dal **CHEMUN DE URTIJÈI**, www.chemun.urtijei.bz.it

PLATA DE NFURMAZION

Ultima edizion

Cun chësta risses lijëis l ultimo articul dl'ultima edizion dla plata dl Chemun de Urtijèi. L proscimo iede uniral ora na plata de nfurmazion deberieda cun S.Crestina.

A chësta maniera fina via "Chemun de Urtijèi Nfurmazions" y nsci la sèula publicazion periodica che reverda me nosc luech dassèul. Cialan de reviers 13 ani possi di cun cunvinzion che la scumen-ciadiva che ova abù l'Aministrazion cun l ambolt Konrad Piazza ie garateda. Ntlëuta oven udù danora che per na publicazion ufiziela, nia de pert y che vënie nce lieta dala jënt, iel miec nciarië na persona esterna che ie dl mestier. L nteres y la recunescënza che i zitadins à mustrà persunalmentèr testimonieia che la ie propi stata nscila.

Rengrazi la Jonta y l Cunsëi de Chemun cun l ambolt Ewald Moroder per la gran crëta te duta chësta edizions. L me à daniëura sapù bel a pudëi fé al savëi cie che nosta jënt te Chemun fej per nëus sciche cumenanza dl luech. Truap letëures se à udù ora la pascion che me à cumpanià edizion per edizion.

Velch da de tel possa me uni a se l dé te na bona culaburazion. Rengrazi perchël i culaburadëures de Chemun da chëi che è giapà la nfurmazions y l cumitè de redazion che à cialà tres i articoli. L majer rengraziamënt ulëssi cun chësta ultima risses mandé a duc vo che ëis liet la plata y che ëis abù nteres per la nfurmazions dates inant sun chësta plates.

Biei saluc, Alexander Stuffer, redadëur

